

**FONTOS** **Exkluzív interjú: Nukleáris terrorizmus, hogy foglyokkal dolgoztatnak a megszállók a csernobili atomerőműben**

**FONTOS** **Túlélni az ágyúzást és a tankokat megállítani – így készülnek Kijev ostromára**

	Σ 6 398 615	Σ 2 338			
	Elhunytak	Fertőzöttek			
	+50	+2 068			
IRÁNYTŰ	Σ 44 653	Σ 1 814 362	Szilárd	USD 345,80 Ft	5 °C
BELFÖLD	KÜLFÖLD	GAZDASÁG	KULT	VÉLEMÉNY	TECH-TUD
SPORT	FOMO	24 ÓRA	BLOG	VIDEÓ	PODCAST

22


## Magyarországon jelenhetett meg a betiltott ukrán könyv




2022.03.01. 08:48

**A kötet ruszin népdalokat, szerb balladák ukrán nyelvű fordításait és három galíciai ukrán költő verseit tartalmazta.**

A kézirat veszélyessége nyilvánvaló volt. Az összeállítás szakított az egyházi szertartások nyelvével és a konzervatív egyházi helyesírással is. Világosan kiderült belőle, hogy ukrán népnyelven is lehet irodalmi igényű verseket írni, amiből aztán veszedelmes gondolatok szökhetnek szárba. Például, hogy az ukránoknak is joguk van a saját nyelvükhöz és kultúrájukhoz. Az ilyesminek a lembergi hatóságok sem örültek, Oroszország ukrán nyelvű vidékein azonban lázításnak minősültek. Mindez a XIX. század első felében történt, és Nyáry Krisztián írt róla a Facebookon.



**Nyáry Krisztián**  
körülbelül 2 hete



„Nem marad más, mint a szabad Magyarország”  
Budán jelent meg az ukrán irodalom legfontosabb kötete

„Próbára tettem képességeimet ukrán nyelven, az anyanyelvemen, amely különbözött a moszkvaitól és az egyházi szlávától, és szerettem volna megalapozni a fejlődését, s ennek révén pótolni irodalmi nyelvünk hiányosságait”. Markiján Saskevics költő 1837-ben tett vallomást Venedikt Levickij lembergi cenzor előtt, aki felelősségre vonta, amiért két társával a lembergi hatóságok megker... [Továbbiak](#)

569    2    118

### Birodalmi érzékenység

Markiján Saskevics költő 1837-ben tett vallomást a lembergi cenzor előtt, aki felelősségre vonta, amiért két társával a lembergi hatóságok megkerülésével Budán adták ki ukrán nyelvű verseskötetüket.

*Próbára tettem képességeimet ukrán nyelven, az anyanyelvemen, amely különbözött a moszkvaitól és az egyházi szlávától, és szerettem volna megalapozni a fejlődését, s ennek révén pótolni irodalmi nyelvünk hiányosságait*

– mondta Markiján Saskevics.

Lemberg, azaz Lviv városa az osztrák birodalomhoz tartozó Galícia fővárosa volt, a cenzor dolga pedig a bécsi udvar politikai szempontjainak érvényesítése volt, és ez még egy szerelmes versgyűjtemény esetében is komoly mérlegelést igényelt. Éppen ezért az előző évben – a baráti orosz birodalom érzékenységre tekintettel – a cenzúrahivatal nem engedélyezte a kötet kiadását.

Saskevics 1833-ban szervezte meg két barátjával, Ivan Vahiljevicsel és Jakov Holovackijjal azt az irodalmi csoportot, amely a ruszi/ruszin/rutén/ukrán nyelvű népköltészet összegyűjtését és egy új, ukrán irodalmi nyelv megteremtését tűzte ki célul.

## KÖLTÉSZET AZ EGYSZERŰ FÖLDMŰVESEK NYELVÉN?

Mindez annyira érthetetlen elképzelésnek tűnt, hogy környezetük gúnyosan „ukrán triásznak” nevezte el őket. Ők viszont büszkén kezdték viselni ezt a nevet. Helyesírási reformot hirdettek, iskolai olvasókönyvet szerkesztettek, végül pedig Hajnal címmel összeállítottak egy versgyűjteményt. Ez utóbbi kiadását tiltotta meg a lengbergi cenzúrahivatal.

## Budapesten egy példányt őriznek

A triász tagjai nem adták fel. Először úgy tervezték, hogy Bécsben engedélyeztetik a kötet kiadását, hátha a birodalom fővárosában liberálisabban viszonyul hozzájuk a cenzúra. Tévedtek. Harmadszorra is próbálkoztak, mégpedig Magyarországon, és ezúttal szerencsésük volt. Az almanach Dnyeszteri sellő címen megjelent a Budai Egyetemi Nyomda kiadásában, a megjelenés dátumaként 1837 szerepel a borítón. Ma ezt tekintik az ukrán nemzeti irodalom egyik legfontosabb kiadványának.

Az ezer példányból néhányat már pesti barátaik között kiosztottak a szerzők, 800 példányt pedig Galíciába szállítottak. Azonnal kitört a botrány, utólag betiltották a kötetet. Mai ismereteink szerint jelenleg a világon 40 példány található a Dnyeszteri sellőből, a budapesti Egyetemi Könyvtárban a nyomdából kapott egyik első példányt őrzik.

A Meta továbbra is korlátozza az Index Facebook elérését, így hiába követ minket, híreink nem követik Önt. Facebook-videón mutatjuk, mi lehet ennek az egyik ellenszere, de ha első kézből akar értesülni a legfontosabb hírekről, töltsd le az applikációnkat az App Store-ból vagy a Google Playből, illetve kövesse Twitter-csatornánkat!

FACEBOOK

INDEX TWITTER

Süti beállítások © 1999-2022 Index.hu Zrt.